Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich granicą był Negeb\* od krańca Morza Słonego, od zatoki zwróconej na południe.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich granicą był zatem Negeb od krańca Morza Słonego, od zatoki wysuniętej na południe. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich granica południowa biegła od krańca Morza Słonego, od zatoki zwróconej ku południowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A była ich granica od południa, od końca morza słonego, i od skały, która jest ku południowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Początek jej od końca morza nasłońszego i od języka jego, który patrza na południe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich granica południowa biegła od południowego krańca Morza Słonego, od wybrzeża zatoki południowej |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich granicą południową był brzeg Morza Słonego od zatoki zwróconej ku południowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Południowa granica sięgła od krańca Morza Słonego, od zatoki zwróconej ku południowi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ich granica na południu zaczyna się od końca Morza Słonego, przy półwyspie zwróconym ku południowi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Południowa ich granica zaczyna się przy krańcu Morza Słonego, od zwróconej ku południowi zatoki |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їхні границі були від півдня аж до часті солоного моря, від хребта, що іде на південь |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich granica południowa ciągnie się mianowicie od krańca morza Solnego i zwróconej ku południowi jego zatoki, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ich południowa granica biegła od krańca Morza Słonego, od zatoki zwróconej ku południowi. |

1. 1) Lub: ich granica południowa przebiegała. [↑](#footnote-ref-2)